

CANADA

TREATY SERIES, 1944

No. 29

PROTOCOL

BETWEEN

CANADA, THE UNITED KINGDOM

AND

THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

PROVIDING FOR THE PAYMENT
OF A COMPENSATION TO CANADA
FOR NICKEL MINES AT PETSAMO

Signed at Moscow, October 8, 1944

In Force October 8, 1944



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1949

32 756 383
61631895

25657

PROTOCOL BETWEEN CANADA, THE UNITED KINGDOM AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS TO THE ARMISTICE AGREEMENT BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ON THE ONE HAND AND FINLAND ON THE OTHER, DATED SEPTEMBER 19, 1944

On the occasion of the signing of the Armistice Agreement with the Government of Finland, the Government of Canada, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are agreed that:—

In connection with the return by Finland to the Soviet Union of the former Soviet territory of the oblast of Petsamo (Pechenga) and the consequent transfer to ownership of the Soviet Union of nickel mines (including all property and installations appertaining thereto) operated in the said territory for the benefit of the Mond Nickel Company and the International Nickel Company of Canada, the Soviet Government will pay to the Government of Canada during the course of six years from the date of the signing of the present Protocol, in equal instalments, the sum of 20 million United States dollars as full and final compensation of the above mentioned companies. For the purpose of this payment United States dollars will be reckoned at the value of 35 dollars to one ounce of gold.

Done in Moscow on the 8 of October, 1944, in three copies, each in the English and Russian languages, both the English and Russian texts being authentic.

For
the Government
of Canada:

L. D. WILGRESS.
(Seal)

For
the Government of the
Union of Soviet Socialist
Republics:

V. DEKANOZOV.
(Seal)

For
the Government of the
United Kingdom:

ARCHIBALD CLARK KERR.
(Seal)





ПРОТОКОЛ

К СОГЛАШЕНИЮ О ПЕРЕМИРИИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, С ОДНОЙ СТОРОНЫ, И ФИНЛЯНДИЕЙ, С ДРУГОЙ, от 19 СЕНТЯБРЯ 1944 года.

RECUEIL DES TRAITES 1944

При подписании Соглашения о перемирии с Правительством Финляндии Правительства Канады, Союза ССР и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии условились о том, что:

В связи с возвращением Финляндией Советскому Союзу ранее принадлежавшей ему области Петсамо /Печенга/ и переходом вследствие этого в собственность Советского Союза никелевых рудников /включая все имущество и оборудование им принадлежавшее/, эксплуатировавшихся на этой территории в пользу Общества "Монд Никель" и Международной Никелевой Компании Канады, Советское Правительство будет выплачивать Правительству Канады в течение шести лет со дня подписания настоящего Протокола равными долями в полное и окончательное возмещение вышеуказанных компаний сумму в двадцать миллионов американских долларов. В связи с указанной уплатой американские доллары будут рассчитаны по курсу 35 долларов за одну унцию золота.

Составлен в Москве, " 8 " октября 1944 г. в трех экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем английский и русский тексты являются аутентичными.

По уполномочию
Правительства Канады

En vigueur le 8 octobre 1944
По уполномочию
Правительства СССР

По уполномочию
Правительства Соединенного Королевства



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., LL.B.

MINISTRE DU ROI ET CONTROLER DE LA POSTE

1944

AND NORTHERN IRELAND ON THE ONE HAND AND THE UNION OF SOVIET REPUBLICS ON THE OTHER, DATED SEPTEMBER 19, 1944

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...

В ознаменование подписания настоящего Соглашения между СССР и Великобританией и Северной Ирландией...